

Idioms in Portuguese

138 words, from beginner to advanced.

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
1	Água mole em pedra dura, tanto bate até que fura B2 <i>/ˈagwe ˈmɔli ẽj ˈpedre ˈdure ˈtẽtu ˈbati eˈtẽ ki ˈfure/</i>	Constant dripping wears away the stone	C1
2	Quem com ferro fere, com ferro será ferido C1 <i>/ˈkẽj kɔ ˈfɛɾu ˈfɛɾi kɔ ˈfɛɾu siˈra fiˈridu/</i>	He who lives by the sword dies by the sword	C1
3	Mais vale um pássaro na mão do que dois a voar B2 <i>/ˈmajʒ ˈvali ũ ˈpaseru ne ˈmẽw du ki ˈdojz e vuˈar/</i>	Better a bird in the hand than two in the bush	C1
4	De grão em grão, a galinha enche o papo B2 <i>/dĩ ˈgrẽw ẽj ˈgrẽw e geˈliɲe ẽfĩ u ˈpapu/</i>	Little by little the bird builds its nest	C1
5	Em casa de ferreiro, espeto de pau B2 <i>/ẽj ˈkaze di fiˈɾejɾu iʃˈpetu di ˈpaw/</i>	The shoemaker's children go barefoot	C1
6	Quem não arrisca, não petisca B2 <i>/ˈkẽj nẽw eˈɾiʃke nẽw piˈtiʃke/</i>	Nothing ventured, nothing gained	C1
7	Em boca fechada não entra mosquito B2 <i>/ẽj ˈboke fiˈfade nẽw ˈẽtre muʃˈkitu/</i>	A closed mouth catches no flies	C1
8	Falar pelos cotovelos B2 <i>/feˈlar piɫuf kutuˈvɛɫuf/</i>	Talk nonstop	C1
9	Dar o braço a torcer B2 <i>/ˈdar u ˈbrasu e turˈser/</i>	Giving in	C1
10	Cair o tostão C1 <i>/keˈir u tuʃˈtẽw/</i>	The penny drops	C1
11	Filho de peixe, peixinho é B2 <i>/ˈfiʎu di ˈpejʃi pejˈʃiɲu ˈɛ/</i>	Like father, like son	C1
12	Nem tudo o que reluz é ouro B2 <i>/nẽj ˈtudu u ki ki ˈɾiˈluz ɛ ˈoru/</i>	All that glitters is not gold	C1
13	A cavalo dado não se olha o dente B2 <i>/e keˈvalu ˈdadu nẽw si ˈɔʎe u ˈdẽti/</i>	Never look a gift horse in the mouth	C1
14	Águas passadas não movem moinho B2 <i>/ˈagweʃ peˈsadeʒ nẽw ˈmɔvẽj muˈiɲu/</i>	That's water under the bridge	C1
15	Pau que nasce torto nunca se endireita C1 <i>/ˈpaw ki ˈnasi ˈtortu ˈnũke si ẽdiˈrejte/</i>	A stick that is born crooked can never be made straight	C1
16	Quem semeia vento, colhe tempestade C1 <i>/ˈkẽj siˈmeje ˈvẽtu ˈkɔʎi tẽpiʃˈtadi/</i>	He who sows the wind, reaps the storm	C1
17	Mente vazia, oficina do diabo C1 <i>/ˈmẽti veˈzie ufiˈsine du diˈabu/</i>	An empty mind, the devil's workshop	C1
18	Ter sangue frio B2 <i>/ter ˈsẽgi ˈfriɯ/</i>	Keep a cool head	C1
19	Quem não tem cão, caça com gato B2 <i>/ˈkẽj nẽw ˈtẽj ˈkẽw ˈkase kɔ ˈgatu/</i>	Make do with what you have	C1
20	A roupa suja lava-se em casa B2 <i>/e ˈɾope ˈsuʒe ˈlavesi ẽj ˈkaze/</i>	Don't air your dirty linen in public	C1

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
21	Amigos, amigos, negócios à parte B2 <i>/e'miɣuf e'miɣuʒ nĩ'gɔsjuz a 'parti/</i>	Friends, friends, business aside	C1
22	Santos da casa não fazem milagres C1 <i>/sẽtuʒ de 'kaze nẽw 'fazẽj mi'lagrif/</i>	No one is a prophet in his own land	C1
23	Quem muito fala, pouco acerta B2 <i>/kẽj 'mũjtu 'fale 'powku e'serte/</i>	Those who talk a lot get little right	C1
24	Mais vale prevenir do que remediar B2 <i>/'majʒ 'valĩ privi'nĩr du ki ɐĩmi'djar/</i>	Better safe than sorry	C1
25	Não vale a pena chorar sobre o leite derramado B2 <i>/nẽw 'valĩ e 'pene ju'rar 'sobri u 'lejtĩ diʁe'madu/</i>	There's no point crying over spilt milk	C1
26	Depois da tempestade vem a bonança B2 <i>/di'pojʒ de tẽpi'f'tadi 'vẽj e bu'nẽse/</i>	After the storm comes the calm	C1
27	Quem cedo madruga, Deus ajuda B2 <i>/'kẽj 'sedu me'druɣe 'dewz e'ʒude/</i>	God helps the early riser	C1
28	Mais vale um mau acordo do que uma boa demanda C1 <i>/'majʒ 'valĩ ũ 'maw e'kordu du ki 'ume 'boe di'mẽde/</i>	Better a bad deal than a good lawsuit	C1
29	Quem não chora, não mama B2 <i>/'kẽj nẽw 'ʃɔre nẽw 'meme/</i>	The squeaky wheel gets the grease	C1
30	Sair tudo furado B2 <i>/se'ir 'tudu fu'radu/</i>	It all falls through	C1
31	Ficar de mãos a abanar B2 <i>/fi'kar di 'mẽwz e ebe'nar/</i>	Be left empty-handed	C1
32	Fazer tempestade num copo de água B2 <i>/fe'zer tẽpi'f'tadi nũ 'kɔpu di 'agwe/</i>	A storm in a teacup	C1
33	Estar com a corda ao pescoço B2 <i>/i'ʃ'tar kõ e 'kɔrde aw pi'kosu/</i>	Have a noose around your neck	C1
34	Levar tudo ao pé da letra B2 <i>/li'var 'tudu aw 'pe de 'letrẽ/</i>	Taking everything literally	C1
35	Pagar o pato B2 <i>/pe'gar u 'patu/</i>	Take the blame	C1
36	Ficar com a pulga atrás da orelha B2 <i>/fi'kar kõ e 'pulge e'traʒ de o'reʎe/</i>	Have a nagging suspicion	C1
37	Encher chouriços B2 <i>/ẽ'ʃer ʃo'risuf/</i>	Pad it out with waffle	C1
38	Ficar com o pé atrás B2 <i>/fi'kar kõ u 'pe e'traʃ/</i>	Be wary	C1
39	Matar dois coelhos com uma cajadada só B2 <i>/me'tar 'dojʃ ku'eʎuf kõ 'ume keʒe'dade 'sɔ/</i>	Killing two birds with one stone	C1
40	Dar com a língua nos dentes B2 <i>/'dar kõ e 'lĩgwe nuʒ 'dẽtiʃ/</i>	Let the cat out of the bag	C1
41	Estar com a faca e o queijo na mão B2 <i>/i'ʃ'tar kõ e 'fakẽ i u 'kejʒu ne mẽw/</i>	Hold all the cards	C1
42	Engolir sapo B2 <i>/ẽgu'liɾ 'sapu/</i>	Bite your tongue	C1

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
43	Meter os pés pelas mãos B2 <i>/mi'ter uʃ 'pɛʃ pɪlɐz 'mẽw̃ʃ/</i>	Get in a muddle	C1
44	Fazer das tripas coração C1 <i>/fe'zer dɐʃ 'triɐʃ kure'sẽw̃/</i>	Give it everything you have	C1
45	Desenrascar B2 <i>/dizẽɐʃ'kar/</i> desenrasquei · desenrascado	Muddle through	C1
46	Colocar a mão no fogo por alguém B2 <i>/kulu'kar ɐ 'mẽw̃ nu 'fɔgu pur aʔ'gẽʃ/</i>	Vouch for someone	C1
47	Ficar em cima do muro B2 <i>/fi'kar ẽʃ 'sime du 'muru/</i>	Sit on the fence	C1
48	Pôr os pingos nos is B2 <i>/'pɔr uʃ 'pĩguʒ nuz 'iʃ/</i>	Setting the record straight	C1
49	Tirar o cavalinho da chuva B2 <i>/ti'rar u keve'liɲu de 'ʃuve/</i>	Forget about it	C1
50	Ter o rei na barriga B2 <i>/'ter u 'ɾɛj nɐ bɐ'ɾige/</i>	Be full of yourself	C1
51	Estar de vento em popa B2 <i>/iʃ'tar di 'vẽtu ẽʃ 'pɔpɐ/</i>	Be going swimmingly	C1
52	Ficar a ver navios B2 <i>/fi'kar ɐ 'ver nɐ'viuʃ/</i>	Be left high and dry	C1
53	Ver navios B2 <i>/'ver nɐ'viuʃ/</i>	To be left high and dry	C1
54	Fazer-se de desentendido B2 <i>/fe'zɛɾɐ di dizẽtẽ'didu/</i>	Play dumb	C1
55	Sair pela tangente C1 <i>/sɐ'ir pɪlɐ tẽ'ʒɛti/</i>	Dodge the question	C1
56	Trocar as bolas B2 <i>/tru'kar ɐʒ 'boʎɐʃ/</i>	Get things mixed up	C1
57	Fazer das suas B2 <i>/fe'zer dɐʃ 'sueʃ/</i>	Be up to your old tricks	C1
58	Andar às aranhas B2 <i>/ẽ'dar az ɐ'reɲɐʃ/</i>	Be at a complete loss	C1
59	Estar entre a espada e a parede B2 <i>/iʃ'tar 'ẽtɾɪ ɐ iʃ'pade i ɐ pe'redi/</i>	To have one's back against the wall	C1
60	Fazer vista grossa B2 <i>/fe'zer 'viʃtɐ 'grose/</i>	Turning a blind eye	C1
61	Dar pano para mangas B2 <i>/'dar 'penu pɛɾɐ 'mẽgɐʃ/</i>	Giving people something to talk about	C1
62	Estar com a pulga atrás da orelha B2 <i>/iʃ'tar kɔ ɐ 'pulgɐ ɐ'tɾɐʒ de o'reʎɐ/</i>	Smell a rat	C1
63	Não dar ponto sem nó C1 <i>/'nẽw̃ 'dar 'põtu sɛʃ 'nɔ/</i>	Never do anything without an angle	C1
64	Estar com os azeites C1 <i>/iʃ'tar kɔ uz ɐ'zejtɪʃ/</i>	Be in a huff	C1

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
65	Estar no olho do furacão B2 <i>/iʃ'tar nu 'oʎu du fure'kẽw̃/</i>	Being in the eye of the hurricane	C1
66	Pôr as barbas de molho C1 <i>/'poɾ ɐʒ 'barbeʃ di 'moʎu/</i>	Take warning from others	C1
67	Ter o pavio curto B2 <i>/'ter u pe'viu 'kurtu/</i>	Having a short fuse	C1
68	Estar com a vida ganha B2 <i>/iʃ'tar kõ e 'vide 'geɲe/</i>	Have it made	C1
69	Ter um frio na barriga B2 <i>/ter ã 'friɯ ne be'ɾige/</i>	Have butterflies in the stomach	C1
70	Estar teso B1 <i>/iʃ'tar 'tezu/</i>	Be broke	C1
71	Ser forreta B2 <i>/'ser fu'ɾete/</i>	Being a cheapskate	C1
72	Abrir o jogo B2 <i>/e'brir u 'ʒogu/</i>	Come clean	C1
73	Ter a faca nos dentes C1 <i>/'ter e 'fakɐ nuʒ 'dẽtiʃ/</i>	Be raring to go	C1
74	Fazer cera B2 <i>/fe'zer 'sɛɾɐ/</i>	Drag your feet	C1
75	Roer-se de inveja B2 <i>/ʁu'eɾ si di ʔ'vɛʒɐ/</i>	Be eaten up with envy	C1
76	Viver à grande B2 <i>/vi'veɾ a 'grẽdi/</i>	Be living it up	C1
77	Estar-se nas tintas B2 <i>/iʃ'tarsi neʃ 'tĩteʃ/</i>	Not giving a damn	C1
78	Ficar com cara de tacho B2 <i>/fi'kar kõ 'kare di 'taʃu/</i>	Look foolish	C1
79	Estar com os nervos à flor da pele B2 <i>/iʃ'tar kõ uz 'nɛɾvuz a flor de 'pɛli/</i>	Being on edge	C1
80	Puxar o tapete de alguém C1 <i>/pu'ʃar u te'peti di aʔ'gẽj/</i>	Pulling the rug out from under someone	C1
81	Comer o pão que o diabo amassou C1 <i>/ku'mɛɾ u 'pẽw̃ ki u 'dʒabu ɐmɐ'so/</i>	Go through hell	C1
82	Ser a última bolacha do pacote C1 <i>/'ser e 'uʔtime bu'laʃɐ du pe'kɔti/</i>	Think you're God's gift	C1
83	Estar em apuros B1 <i>/iʃ'tar ẽʃ e'puruʃ/</i>	Being in a bind	C1
84	Baixar a crista C1 <i>/bej'ʃar e 'kɾiʃtɐ/</i>	Climb down a peg	C1
85	Saber onde o calo aperta C1 <i>/se'ber 'õdi u 'kalu e'pɛɾtɐ/</i>	Know where the shoe pinches	C1
86	Dar o nó e esconder a ponta C1 <i>/'dar u 'nɔ i ʔkõ'dɛɾ e 'põte/</i>	Cover your tracks	C1

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
87	Estar em maus lençóis B2 <i>/iʃ'tar ẽj 'mawɜ lẽ'sɔɟʃ/</i>	Be in a fix	C1
88	Dar graxa B2 <i>/'dar 'graʃe/</i>	Curry favour	C1
89	Dar murro em ponta de faca C1 <i>/'dar 'muɾu ẽj 'põte di 'fake/</i>	Beat your head against a brick wall	C1
90	Antes tarde do que nunca B1 <i>/'ẽtiʃ 'tarði ðu ki 'nũke/</i>	Better late than never	B1-B2
91	Quem espera sempre alcança B2 <i>/'kẽj iʃ'pẽɐe 'sẽpri aʃ'kẽse/</i>	Good things come to those who wait	B1-B2
92	Devagar se vai ao longe B1 <i>/dive'gar si 'vaj aw 'lõɜi/</i>	Slowly but surely	B1-B2
93	Quem tudo quer, tudo perde B2 <i>/'kẽj 'tudu 'kẽɾ 'tudu 'pẽɾdi/</i>	He who wants everything loses everything	B1-B2
94	A pressa é inimiga da perfeição B1 <i>/e 'pɾese ẽ ini'mige de pĩɾfej'sẽw/</i>	Haste is the enemy of perfection	B1-B2
95	Cada um no seu lugar A2 <i>/'kade ũ nu sew lu'gar/</i>	Everyone in their own place	B1-B2
96	O barato sai caro B1 <i>/u be'ratu 'saj 'karu/</i>	Buy cheap, buy twice	B1-B2
97	Fazer um peditório B2 <i>/fe'zer ũ pidi'tɔɾju/</i>	Pass the hat round	C1
98	Quem vê cara não vê coração B2 <i>/'kẽj 've 'kaɾe nẽw 've kure'sẽw/</i>	You can't judge a book by its cover	B1-B2
99	Ficar de olho B1 <i>/fi'kar di 'oʎu/</i>	Keeping an eye out	B1-B2
100	Ficar em zero A2 <i>/fi'kar ẽj 'zẽɾu/</i>	To end up at zero	B1-B2
101	Bater na mesma tecla B2 <i>/be'tẽɾ ne 'mezme 'tẽkle/</i>	Harp on the same string	B1-B2
102	Estar por um fio B2 <i>/iʃ'tar pur ũ 'fiu/</i>	Hanging by a thread	B1-B2
103	Pisar em ovos B2 <i>/pi'zar ẽj 'ɔvuʃ/</i>	Walk on eggshells	B1-B2
104	Andar na linha B2 <i>/ẽ'dar ne 'liɲe/</i>	Toe the line	B1-B2
105	Cortar o mal pela raiz B2 <i>/kur'tar u 'mal pile ɐe'ij/</i>	Nipping evil in the bud	B1-B2
106	Estar com a cabeça nas nuvens B2 <i>/iʃ'tar kõ e ke'bese neɜ 'nuvẽjʃ/</i>	Having your head in the clouds	B1-B2
107	Deitar tudo a perder B2 <i>/dej'tar 'tudu e piɾ'dẽɾ/</i>	Ruin everything	B1-B2
108	Atirar a toalha ao chão B2 <i>/eti'rar e tu'aʎe ew 'jẽw/</i>	Throwing in the towel	B1-B2

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
109	Deixar a desejar B2 <i>/dej'ʃar e dizi'zar/</i>	Leave something to be desired	B1-B2
110	Estar com o coração na mão B2 <i>/iʃ'tar kô u kure'sêw ne mêw/</i>	Be worried sick	B1-B2
111	Ir de mal a pior B2 <i>/'ir di 'maɫ e pi'ɔr/</i>	Going from bad to worse	B1-B2
112	Ir direto ao ponto B1 <i>/'ir di'retu aw 'pôtu/</i>	Get to the point	B1-B2
113	Claro como o dia B1 <i>/'klaru 'komu u 'die/</i>	Clear as day	B1-B2
114	Escuro como a noite B1 <i>/iʃ'kuru 'komu e 'nojti/</i>	Dark as night	B1-B2
115	Estar no escuro B2 <i>/iʃ'tar nu iʃ'kuru/</i>	Being in the dark	B1-B2
116	Nadar contra a corrente B2 <i>/ne'dar 'kôtre e ku'vêti/</i>	Swimming against the current	B1-B2
117	Estar em grande B2 <i>/iʃ'tar êj 'grêdi/</i>	Be doing great	B1-B2
118	Levar um balde de água fria B2 <i>/li'var û 'baldi di 'agwe 'frie/</i>	Get a rude awakening	B1-B2
119	Fazer de olhos fechados B2 <i>/fe'zer di 'ɔʎuf fi'ʃaduʃ/</i>	Do it with your eyes closed	B1-B2
120	Fazer asneira B1 <i>/fe'zer eʒ'nejɾe/</i>	Mess up	B1-B2
121	Dar uma mãozinha B1 <i>/'dar 'ume mêw'zĩɲe/</i>	Lend a hand	B1-B2
122	Acertar na mosca B2 <i>/esir'tar ne 'moʃke/</i>	Hit the nail on the head	B1-B2
123	Levar nas costas B2 <i>/li'var neʃ 'kɔʃteʃ/</i>	Carry the can	B1-B2
124	Andar nas nuvens B1 <i>/ê'dar nez 'nuvẽjʃ/</i>	Be miles away	B1-B2
125	Andar a mil B2 <i>/ê'dar e 'mil/</i>	Be running at full tilt	B1-B2
126	Cometer uma gafe B2 <i>/kumi'ter 'ume 'gafi/</i>	Make a blunder	B1-B2
127	Estar em baixo B1 <i>/iʃ'tar êj 'bajʃu/</i>	Be feeling down	B1-B2
128	Estar com os dias contados B2 <i>/iʃ'tar kô uʒ 'dieʃ kô'taduʃ/</i>	The days are numbered	B1-B2
129	Decidir de vez B1 <i>/disi'dir di 'veʃ/</i>	Decide once and for all	B1-B2
130	A união faz a força B1 <i>/e uni'êw 'faz e 'forse/</i>	Unity is strength	B1-B2

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
131	Ficar com inveja B1 <i>/fi'kar kô ã'veʒe/</i>	Become envious	B1-B2
132	Ficar no prejuízo B2 <i>/fi'kar nu priʒu'izu/</i>	End up out of pocket	B1-B2
133	Pisar em falso B2 <i>/pi'zar ẽj 'faʃu/</i>	Make a false move	B1-B2
134	Antecipar-se B2 <i>/ẽtisi'par si/</i> antecipei-me · antecipado	Jump the gun	B1-B2
135	Andar de nariz empinado B2 <i>/ẽ'dar di ne'riz ẽpi'naðu/</i>	Walk around with your nose in the air	B1-B2
136	Não contar para nada B2 <i>/'nẽw kô'tar pere 'nade/</i>	Count for nothing	B1-B2
137	Dizer disparates B1 <i>/di'zer diʃpe'ratij/</i>	Talking gibberish	B1-B2
138	Ficar sem nada A2 <i>/fi'kar sẽj 'nade/</i>	Be left with nothing	A1-A2

Listen to all the words and practice them for free: <https://languageminute.com/en/learn/pt/topic/209-idioms-in-portuguese>
Portuguese Minute: <https://apps.apple.com/app/id6749543191>